



LeDroit
cyberpresse.ca

Cahier publicitaire



**Centre des services
communautaires Vanier**
**Vanier Community
Service Centre**

**25 ans
avec vous**



MAISON FRATERNITÉ,
traitement professionnel des toxicomanies
741-2523

**OUI, ÇA MARCHE . . .
QUAND ON LE VEUT VRAIMENT !**

Bon anniversaire et longue vie au CSCV !



Message de la présidente



Pour la communauté et avec la communauté

Depuis plus de 25 ans, le Centre des services communautaires Vanier (CSCV) ouvre ses portes et offre des services d'appui aux gens qui veulent bien s'y rendre pour y trouver de l'aide ou donner de leur temps. L'entraide, le respect et la dignité sont les pierres angulaires qui motivent et insufflent au CSCV sa chaleur humaine et sa ferveur d'innover pour ses clients.

Au fil des ans, le Centre a grandi et a développé des programmes novateurs en employabilité qui ont rayonné au-delà des frontières du secteur de Vanier. Des services essentiels pour les familles, les enfants et les gens à faible revenu de notre communauté ont été mis en place pour mieux outiller et répondre aux besoins de ces personnes.

La force du CSCV repose sur son personnel qualifié et attentionné, capable de comprendre les subtilités de la langue française dans sa diversité multiculturelle. La collaboration et le dialogue entre la clientèle, les membres de la communauté, le personnel et les

membres du conseil d'administration du CSCV permettent de maintenir, renouveler et adapter les programmes qui y sont offerts afin de mieux répondre aux besoins changeant de la communauté.

Le financement soutenu des programmes et le renouvellement des budgets municipal, provincial et fédéral pour les services sociaux et communautaires assurent la vitalité et la viabilité de ces services essentiels dans notre communauté. Le CSCV est reconnaissant et fier, tant de la confiance que lui portent ses bailleurs de fonds gouvernementaux et privés pour assurer l'épanouissement de sa clientèle, que celle que lui prête la clientèle elle-même.

Nous espérons poursuivre ce travail essentiel avec l'appui de tous.

La présidente,

Sonia Ouellet

Message du directeur général



25 ans avec vous...

Le Centre des services communautaires Vanier (CSCV) est un des 14 Centres de santé et de ressources communautaires sans but lucratif qui offrent des services aux résidents de la région d'Ottawa. Il est unique, tant par son approche, que par la grande variété des services qu'il offre et la place spéciale qu'il accorde à la langue française.

Le CSCV est fier de sa capacité de répondre aux besoins changeants de la communauté. La clientèle qui fréquente le Centre a souvent des besoins multiples. Une personne peut se présenter au service de l'accueil à la recherche d'un logement, puis être référée aux services juridiques pour ensuite être redirigée vers les services d'emploi afin de retourner sur le marché du travail. Le CSCV s'assure que tous ces besoins sont comblés.

Les nouveaux arrivants au Canada occupent une place importante au CSCV. La réalité multiculturelle de notre milieu influence en effet la façon dont nous offrons nos services. Cette même réalité est un défi intéressant qui s'inscrit bien dans le mandat du Centre. C'est un reflet de la communauté en évolution.

Le CSCV ne dessert pas que les gens à faible revenu. Depuis l'arrivée du Centre de la petite enfance, du Centre d'apprentissage du millénaire, de la joujouthèque mobile et du programme *6 ans et gagnant*, tous sont les bienvenus, peu importe la classe sociale, le revenu ou l'origine ethnique.

Les services de la Petite enfance sont de plus en plus visibles et utilisés sur le territoire d'Ottawa-Vanier. Que ce soit chez nos partenaires communautaires qui offrent des services du Centre de la petite enfance d'Ottawa-Vanier, ou ici même au CSCV, la participation des jeunes familles est à la hausse. Nous recevons

des commentaires des jeunes familles qui sont très heureuses et satisfaites des services que nous leur offrons.

Tout ce travail ne pourrait être accompli sans l'appui précieux des bénévoles. Que ce soit dans le cadre des activités de Noël avec les familles, au conseil d'administration et ses nombreuses activités, lors des week-ends de répit au programme *Familles-entraide*, ou en participant aux tâches hebdomadaires de Partage Vanier qui est maintenant géré par le CSCV depuis le 10 juin 2005, les bénévoles assurent le succès du CSCV tout en contribuant à une meilleure qualité de vie pour ses usagers.

La mise en place d'un Centre de santé communautaire et des soins de santé communautaire continue d'être une priorité pour le CSCV et ses partenaires communautaires dans l'Est d'Ottawa. Compte tenu des changements dans le domaine de la santé au cours de la dernière année, nous avons décidé de soumettre une demande de considération pour la création d'une Équipe de santé familiale au Ministère de la santé et des soins de longue durée de l'Ontario. Depuis, notre comité de travail a été retenu pour entreprendre les démarches pour mettre sur pied cette Équipe de santé familiale.

Finalement, j'aimerais remercier les membres du conseil d'administration et le personnel pour leur appui, leur énergie et leur professionnalisme. Je suis fier de l'effort que nous mettons à répondre aux besoins de notre communauté et à veiller à ce que tous se sentent les bienvenus au Centre. C'est un honneur de travailler avec une équipe de gens aussi dévoués.

Le directeur général,

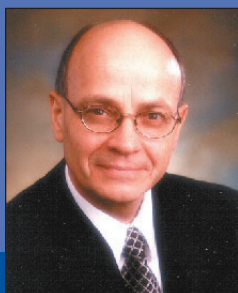
Michel Gervais

André I. Séguin CGA

*Merci pour le dévouement et les nombreux services offerts par le
CSCV*

depuis sa fondation. Longue vie à votre organisme!

André I. Séguin CGA. Tel. : (613) 745-0376. Courriel : andreseguin@rogers.com



La vision des bâtisseurs est devenue réalité

Présent dans la communauté depuis 25 ans, le Centre des services communautaires Vanier (CSCV) est né d'un mouvement regroupant des leaders communautaires qui cherchaient à mettre en place une entité pour répondre aux besoins flagrants touchant le bien-être de nombreuses familles de Vanier.

C'est grâce à la vision, au leadership et à l'engagement de personnes déterminées à s'unir pour faire une différence que le CSCV vit le jour le 4 novembre 1980. Des personnes comme Danielle Massé et Aline Roy qui furent les deux premières directrices générales et bien d'autres qui, bénévolement, ont donné des centaines sinon des milliers d'heures pour que le CSCV s'épanouisse. Malgré de nombreux obstacles qui paraissaient très souvent infranchissables, le CSCV a continué de grandir grâce à ces personnes dévouées et grâce à tous ceux et celles qui ont suivi.

Ces leaders dévoués partageaient à l'époque une vision d'une communauté où personne n'est laissée de côté, une communauté dont tous les membres sont des personnes uniques qui méritent des services sociaux et communautaires de haute qualité.

Aujourd'hui, cette vision est devenue la mission du CSCV : appuyer la communauté de Vanier et favoriser la prise en charge des individus en facilitant la collaboration communautaire. Cette vision est la réalité quotidienne du CSCV.

Doté d'une cinquantaine d'employés et de quelques centaines de bénévoles, le CSCV regroupe un éventail de services essentiels dans les domaines de la prévention, de l'éducation, de l'information et de l'intégration.

Les services du CSCV sont offerts dans les deux langues officielles à tous les gens de la région de Vanier, peu importe leur langue ou leurs origines ethniques. Compte tenu du fait que la communauté de Vanier demeure un milieu majoritairement francophone, le CSCV accorde toutefois la priorité à la langue française.



Revendiquer les droits des francophones

Le Centre des services communautaires Vanier (CSCV) contribue activement à l'évolution de la francophonie ontarienne, incorporant à sa mission la revendication des droits des francophones en matière de services sociaux et communautaires. Régulièrement, il fait des interventions auprès des différents paliers gouvernementaux, tant au niveau municipal et provincial que fédéral, sur des questions cruciales touchant la qualité de vie des francophones.



25 ans Cahier publicitaire avec vous



Félicitations au Centre des services communautaires Vanier,
FIER PARTENAIRE
du Programme de santé des francophones de
Santé publique Ottawa.





Cahier publicitaire
25 ans
avec vous



Accueil et soutien

Le Service d'accueil et de soutien offre information et aiguillage vers les services appropriés pour individus et familles. Des services professionnels et confidentiels offerts dans la compréhension des difficultés que vivent les personnes qui ont recours à ce service. Il comprend :

- de l'intervention lorsqu'une personne ou une famille vit une crise;
- de l'intervention à court terme;
- du dépannage d'urgence;
- de l'intercession et de l'accompagnement.

Un Service de messagerie vocale est offert à très peu de frais aux personnes à faible revenu. Le service d'accueil travaille en collaboration avec de nombreuses agences, dont Action-Logement, qui offre de l'aide aux gens dans leurs démarches pour trouver un logement provisoire ou permanent ou encore pour obtenir un logement subventionné.

Présent dans la communauté

Actif et très présent dans sa communauté, le Centre des services communautaires Vanier (CSCV) organise et participe à tout ce qui a pour but d'animer ou d'informer la collectivité. Il est partenaire d'Action Vanier et de plusieurs groupes qui organisent des événements: activités champêtres, sorties de groupe, rencontres avec les politiciens. De plus, il organise des activités ponctuelles comme :

- les cliniques d'impôt;
- des activités de sensibilisation multiculturelle;
- la soupe communautaire;
- la journée de linge à tous les automnes;
- la cuisine collective.



PERSPECTIVES VANIER

À tous les bénévoles et à tout le personnel du CSCV,
Perspectives Vanier vous rend hommage et vous remercie.

Longue vie au CSCV!

La famille au coeur de nos activités

Les services aux familles et aux enfants occupent une place centrale au Centre des services communautaires Vanier (CSCV), car ils actualisent d'une façon très spéciale sa mission d'aider les familles à créer un environnement positif pour leurs enfants, où l'avenir est riche de possibilités.

Gérer une famille, ce n'est pas facile. Cela est d'autant plus vrai pour les familles monoparentales et les familles à faible revenu. Le CSCV reconnaît cette réalité. Pour cette raison, le CSCV offre un éventail de services destinés aux familles de la communauté qui ont besoin d'aide. Ces services ont pour but d'aider les parents à créer un climat de confiance et de complicité grâce auquel leurs enfants pourront s'épanouir et atteindre leur plein potentiel.

Parmi les nombreux services offerts, notons le programme *Familles-entraide*, qui existe depuis plus de 20 ans. Ce service offre aux parents seuls à faible revenu une fin de semaine de répit à toutes les six fins de semaine, tout en assurant à ceux-ci que leurs enfants sont dans un milieu sécuritaire et stimulant. Ce programme jumelle les enfants et les familles de répit bénévoles afin d'offrir un temps de repos aux parents.

Le CSCV est également fier d'offrir à sa communauté le Service de gestion familiale, qui offre aux parents des conseils et de la formation individuelle ou en petits groupes. On y retrouve *Ça mijote*, un programme pour adolescentes et jeunes femmes enceintes. Tout en socialisant, les participantes reçoivent des conseils sur l'alimentation de même que du soutien pour l'allaitement.



De plus, le Centre de ressources parents-enfants offre aux parents de familles à faible revenu qui ont des enfants d'âge préscolaire (0 à 5 ans) un lieu où échanger avec les conseillères ou avec d'autres parents. Un éventail important de ressources y est disponible.

Franco parents et enfants difficiles est un groupe de soutien pour parents francophones d'enfants qui ont des troubles de comportement. Le Service familial catholique, pour sa part, offre du counselling et des groupes de soutien.



J'ai commencé à fréquenter le CSCV, il y a quatre ans, alors que j'étais en famille nourricière. J'y amè- nais les enfants qui passaient chez nous. Ce fut un outil extraordinaire pour m'aider avec les différentes difficultés que j'ai rencontrées avec ces jeunes souvent en difficulté. Par après, nous avons adopté un bébé qui avait des besoins spéciaux et nous avons reçu le soutien qu'il nous fallait de la part des intervenants du Centre de ressources parents- enfants. Ce fut et demeure jusqu'à présent un atout et un soutien dont nous ne pouvons pas nous priver.

Rachel Lanthier-Pilon et famille

Cahier publicitaire

25 ans avec vous

Les membres du Centre Pauline-Charron

sont heureux de féliciter notre partenaire dans la communauté,

le Centre des services communautaires Vanier

à l'occasion de son
25^e anniversaire

Le Centre Pauline-Charron, un centre qui accueille toutes personnes de 50 ans et plus



Pour information : 741-0562
164, rue Jeanne-Mance
www.centrepaulinecharron.ca

EXPERIENCE THE QUARTIER VANIER

FAITES EN L'EXPÉRIENCE

Congratulations!
Félicitations!



VOS MARCHANDS



YOUR MERCHANTS



Le Centre des services communautaires Vanier (CSCV) offre une gamme de services aux résidents de la région d'Ottawa afin d'améliorer leur qualité de vie. Voici, en photos, les multiples services offerts par le Centre.

Le Centre des



services communautaires Vanier en action



25 ans
avec vous



Appui aux parents de tout-petits

La grossesse et l'éducation des tout-petits comportent d'immenses responsabilités. C'est pourquoi, de concert avec ses partenaires, le Centre des services communautaires Vanier (CSCV) offre une foule de services pour aider les parents de tout-petits et les femmes enceintes.

Le Centre de la petite enfance est ouvert à tous les enfants de 0 à 6 ans et à leurs parents. Il occupe un local des plus attrayants et bien rempli de jouets de toutes sortes. Pendant que les tout-petits participent à des activités organisées pour eux, les parents peuvent échanger avec les conseillères ou tout simplement s'amuser avec leurs enfants.

Le programme *Bébé en santé, Enfant en santé* aide les femmes enceintes et les parents de nouveaux-nés en leur offrant des visites à domicile pour répondre à leurs questions et pour les renseigner sur des sujets touchant la grossesse et les enfants de 0 à 3 ans.

Un programme qui gagne en popularité, *Six ans et gagnant Vanier*, offre des activités familiales qui encouragent le développement sain des jeunes enfants, l'apprentissage précoce et une meilleure préparation à l'école. On y retrouve :

- des activités mensuelles familiales;
- des ressources pour les parents;
- des groupes de jeux d'été dans les parcs;
- un programme de préparation à l'école : *L'école, j'en raffole*;
- des ateliers d'habiletés parentales.



Premiers mots offre des cliniques mensuelles pour le dépistage de troubles de communication chez les enfants de moins de 5 ans.



Établissement et intégration des immigrants francophones

Le secteur d'intégration des immigrants offre une gamme de services gratuits qui facilitent l'établissement et l'intégration des nouveaux arrivants en leur donnant les outils, les renseignements et l'orientation dont ils ont besoin pour profiter pleinement de la vie au Canada.

Toute personne qui a déjà changé de pays reconnaît à quel point une telle transition peut être difficile. Un nouveau pays, c'est un nouveau monde, dont les institutions, les coutumes et les mécanismes sociaux sont souvent très différents de ce qu'un nouvel arrivant ait pu connaître dans son pays d'origine.

De plus, un grand nombre d'immigrants proviennent de pays où le français est la langue nationale. À leur arrivée au Canada, ces personnes ne savent pas nécessairement parler anglais. Leur intégration dépend donc de l'existence de services de langue française de qualité.

De la gestion des dossiers légaux au soutien individualisé, de la traduction et de l'interprétation aux questions touchant le logement et la recherche d'emploi, chaque client reçoit ce dont il a besoin. Le Centre des services communautaires Vanier (CSCV) souhaite que tous les nouveaux arrivants qui ont recours à ses services puissent s'intégrer rapidement et efficacement à la société canadienne.

Bravo!

Depuis 25 ans, le Centre des services communautaires Vanier contribue à l'essor et à l'épanouissement de notre collectivité.

Que les prochaines 25 années soient toutes aussi riches de développement!



Pour décrocher un emploi : des services hors pair

Le marché du travail comporte d'énormes défis. La concurrence, les nouvelles technologies et la transformation de l'économie sont telles que le simple fait de décrocher un emploi peut parfois sembler un obstacle insurmontable.

C'est pourquoi le Centre des services communautaires Vanier (CSCV) a développé le secteur de Préparation à l'emploi. Les différents services qui composent ce secteur ont comme objectif d'offrir aux membres de la communauté des outils, des renseignements et des conseils pour assurer leur succès dans le marché du travail d'aujourd'hui.

Destination Emploi offre des ateliers et des présentations pour aider les clients à se trouver un emploi rapi-



dement. Les activités comprennent des interventions individuelles, des ateliers de recherche d'emploi et des présentations mensuelles par des employeurs.

Le Centre d'apprentissage du millénaire offre des ressources indispensables

pour permettre aux chercheurs d'emploi de rédiger leur CV, d'entreprendre des recherches par Internet et d'obtenir des renseignements utiles sur le marché du travail. Dans un lieu accueillant, des ordinateurs et des téléphones sont mis à la disposition des participants.

Enfin, Canadart.ca, une entreprise virtuelle parrainée par la compagnie Grand & Toy, représente fidèlement la réalité dans des petites et moyennes entreprises canadiennes. Les chercheurs d'emploi peuvent y occuper un poste correspondant à leurs qualifications, qui leur permettra de perfectionner leurs compétences et de commencer le processus de réseautage essentiel à l'obtention d'un emploi.

Grâce aux services du secteur de préparation à l'emploi, le CSCV se place au premier rang des ressources d'emploi dans la région et contribue activement à l'évolution professionnelle des résidents et résidentes de la région.

Je suis une immigrante arrivée depuis peu dans la région. Après seulement cinq mois de recherche, j'ai pu commencer un travail correspondant à mon niveau de qualification. Les techniques de recherche d'emploi apprises au CSCV, avec le soutien constant du personnel et la confiance que je pouvais retirer des contacts réguliers avec ces professionnels ont grandement contribué à ma réussite.

Stéphanie Gueye-Lebasque

Cahier publicitaire

25 ans avec vous

www.kcov.ca

The Kiwanis Club of Ottawa-Vanier

Sincères Félicitations
Au
Centre des services communautaires
de Vanier pour sa contribution
dans la communauté de Vanier
depuis 25 ans!

HOMMAGE

WWW.LACITECOLLEGIALE.COM

15 ans de présence dans
la collectivité francophone

La Cité collégiale est heureuse de souligner les 25 ans d'implication dans la communauté du Centre des services communautaires Vanier et salue les efforts et l'engagement de tout le personnel.

Services d'appui juridique

Le Centre des services communautaires Vanier (CSCV) gère également la Clinique juridique francophone de l'Est d'Ottawa, qui offre gratuitement des services juridiques en français aux personnes à faible revenu qui sont confrontées aux problèmes suivants :

- immigration;
- logement;
- prestations d'invalidité de l'Ontario;
- Ontario au travail (aide sociale);
- Régime de pensions du Canada;
- accidents de travail;
- assurance-emploi;
- procuration;
- incorporation pour certains groupes sans but lucratif;
- droits de la personne (discrimination, par exemple).

La clinique participe au développement communautaire par le biais de l'éducation sur les droits, la réforme du droit et le soutien aux groupes communautaires.



Madeleine Meilleur

Députée, Ottawa-Vanier M.P.P.
237, chemin Montréal Road,
Vanier, K1L 6C7



tél. 744-4484, téléc/fax. 744-0889
mmeilleur.mpp.co@liberal.ola.org
<http://www.madeleinemeilleur.onmpp.ca>

Support aux victimes d'actes criminels

Unique en son genre, le programme *Support aux victimes d'actes criminels* (SUVAC) destiné aux francophones de l'Est d'Ottawa offre un service d'écoute, d'accompagnement et de défense aux personnes qui ont été victimes d'un acte criminel. Le SUVAC peut aider ceux et celles qui ont été ou qui sont victimes de vol, de fraude, de vandalisme, d'agression, de menace, d'intimidation, de harcèlement ou de tout autre crime. On y donne de l'information, de l'accompagnement et de l'aide pour remplir les formulaires et pour comprendre les droits et les démarches. Mais avant tout, les gens y retrouvent une oreille attentive et compatissante.



L'hon. Mauril Bélanger, C.P., député
Ottawa-Vanier

Colline parlementaire
119-S Édifice du Centre
Chambre des communes
K1A 0A6
Tél : (613) 992-4766
Télec : (613) 992-6448

Circonscription
504-168, rue Charlotte
Ottawa (Ontario)
K1N 8K6
Tél : (613) 947-7961
Télec : (613) 947-7963

FÉLICITATIONS!
CONGRATULATIONS!

Perspective patronale en droit de l'emploi et relations de travail
Labour and Employment Law for Employers

Emond Harnden LLP

ACTION VANIER EST FIER DU LIEN DE PARTENARIAT QUI EXISTE ENTRE LE CSCV ET SE JOINT À TOUS POUR FÉLICITER DE VOS 25 PREMIÈRES ANNÉES.

Durant la période des sucres, profitez de la seule cabane à sucre en milieu urbain au Canada. **POUR INFORMATION : 291-5362**

FESTIVAL DES SUCRES DU 26 MARS AU 9 AVRIL 2006

Le CSCV remercie ses partenaires et ses bailleurs de fonds

Le Centre des services communautaires Vanier tient à remercier très sincèrement ses partenaires et bailleurs de fonds qui lui permettent d'offrir aux résidents de la région d'Ottawa de multiples services visant l'amélioration de leur qualité de vie.

Partenaires :

- Action-Logement
- Action Vanier
- Alsocares
- Centre catholique pour immigrants
- Centre Pauline-Charron
- Coalition antidrogue Vanier
- Coalition des centres de ressources et de santé communautaires d'Ottawa
- Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est
- Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario
- Grandir ensemble pour enfants de jeunes parents célibataires
- Maison des jeunes
- Service de la santé de la ville d'Ottawa
- Service familial catholique
- Société de l'aide à l'enfance d'Ottawa
- St-Mary's Home
- Wabano Centre for Aboriginal Health

Bailleurs de fonds :

- Aide juridique Ontario
- Centraide Ottawa
- Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est
- Fondation communautaire d'Ottawa
- Fondation franco-ontarienne
- Industrie Canada via Collège Boréal
- Ministère des services sociaux et communautaires de l'Ontario
- Ministère du Procureur général de l'Ontario
- Ontario Library Association
- Service Canada
- Ville d'Ottawa

www.cscvanier.com

Centre des services communautaires Vanier

290, rue Dupuis
Ottawa (Ontario) K1L 1A2
Tél. : (613) 744-2892

25 ans Cahier publicitaire
avec vous



**Working hand in hand
with the community**
**Travaillons main dans la
main avec la communauté.**

COUNCILLOR GEORGES BÉDARD AND HIS OFFICE TEAM WORK WITH POLICE AND HEALTH OFFICIALS ALONG WITH COMMUNITY GROUPS TO IMPROVE THE QUALITY OF LIFE IN RIDEAU-VANIER WARD.

LE CONSEILLER GEORGES BÉDARD ET SON ÉQUIPE DE BUREAU COLLABORENT AVEC DES AGENTS DE POLICE ET DE SANTÉ AINSI QUE LES GROUPES COMMUNAUTAIRES, AFIN D'AMÉLIORER LA QUALITÉ DE VIE DU QUARTIER RIDEAU-VANIER.

Together we can make a difference. Ensemble, faisons la différence.
To find out more - on issues Pour plus de renseignements sur les
regarding our ward: questions relatives à notre quartier :

580-2482

or/ou
Georges.Bedard@ottawa.ca



COUNCILLOR/
CONSEILLER

**GEORGES
BÉDARD**

RIDEAU-VANIER
THE HEART OF THE CITY

georges.bedard@ottawa.ca • 580-2482



14
nouveau appartements
pour personnes retraitées,
disponibles en mai 2005!
Réservez maintenant!



Confort

La vie d'hôtel

Sécurité

**APPARTEMENT D'UNE ET DEUX CHAMBRES
FRAÎCHEMENT RÉNOVÉE
DISPONIBLE MAINTENANT.**

Des appartements de retraite pour aînés indépendants avec des services à la carte ou au Manoir avec service complet. Toutes nos unités et appartements sont équipés avec un service d'urgence.

Une grande variété d'activités sociales et récréatives sont disponible incluant le transport.

Emplacement idéal; à côté de l'hôpital Monfort, clinique médicale, pharmacie, épiceries, banques et église. Une qualité de vie abordable pour une tranquillité d'esprit!

624 rue Wilson, Ottawa (Ontario) K1K 4S5



**Manoir et
Appartements
Héritage**
Résidences pour
personnes Retraitées



Allegro

— RÉSIDENCES —

Information

Diane Charlebois
(613) 741-1257

dcharlebois@residencesallegro.com



Ceci
n'est pas
une
banque

C'est la volonté collective de réussir. C'est l'outil
que se sont donné des hommes et des femmes
pour que leur société s'enrichisse.

Ce sont 5 millions de membres qui ont choisi de faire les choses différemment. Des gens qui ont choisi
de se doter d'une institution financière qui s'impliquerait comme nulle autre dans la communauté. Une
institution qui stimulerait la créativité des entrepreneurs et des individus en partageant ses ressources
avec eux. Une institution où l'argent est toujours au service des gens. Jamais le contraire.

Caisse populaire Trillium
1173, chemin Cyrville, Ottawa
745-2123

Caisse populaire Vision
99, avenue Beechwood, Ottawa
745-0071

www.desjardins.com



**Caisses populaires
de l'Ontario**



Desjardins